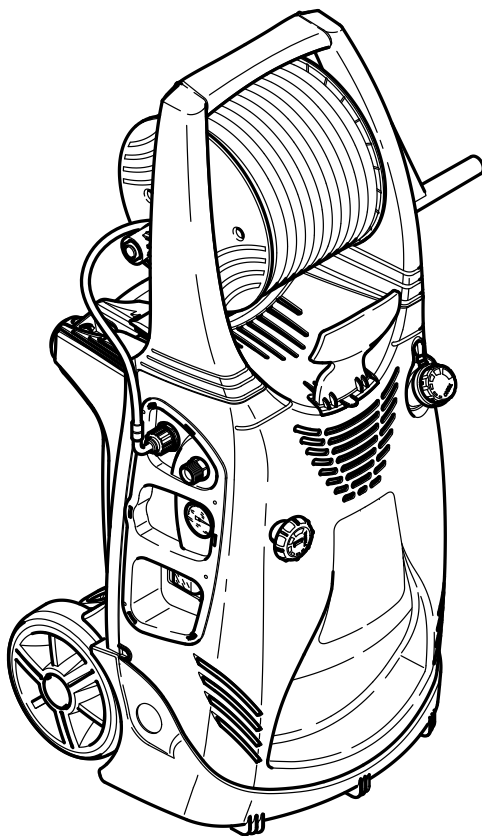


Makita®

HW 131



CE

PGT
ME 77

cod. 90747 - EY

FR

EN

DE

IT

ES

PT

EL

NL

DA

NO

FI

SV

CS

PL

SL

SK

LT

BG

RU

HU

RO

TR

HR

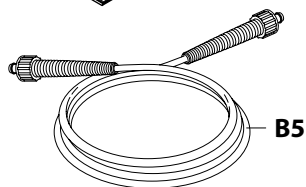
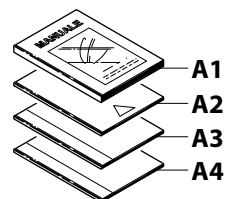
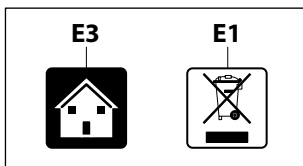
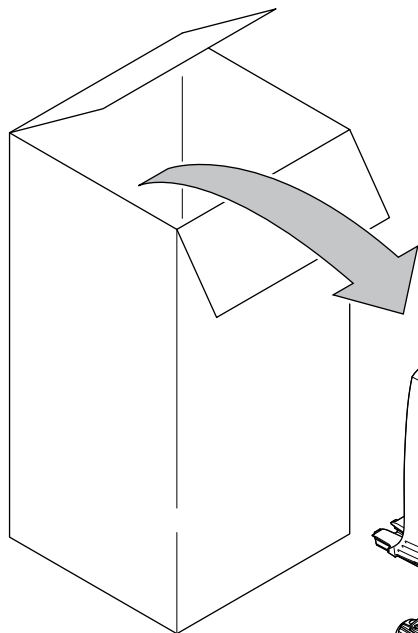
LV

ET

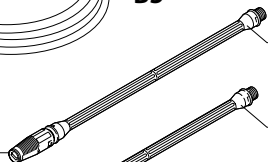
UK

FR	<i>Lire ce manuel avant l'installation/utilisation du nettoyeur en faisant très attention aux INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ</i>
EN	<i>Read this manual through carefully before installing/using the cleaner, paying special attention to the SAFETY INSTRUCTIONS</i>
DE	<i>Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und dem Gebrauch des Hochdruckreinigers aufmerksam durch und achten Sie besonders auf die SICHERHEITSANWEISUNGEN</i>
IT	<i>Leggere questo manuale prima dell'installazione/uso dell'idropulitrice, prestando particolare attenzione alle ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA</i>
ES	<i>Leer este manual antes de la instalación/uso de la hidrolimpiadora, prestando particular atención a las INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD</i>
PT	<i>Leia este manual antes de instalar/usar a lavadora a alta pressão, prestando muita atenção nas INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA</i>
EL	<i>Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν από την εγκατάσταση/χρήση του μηχανήματος πλύσης, με ιδιαίτερη προσοχή στις ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ</i>
NL	<i>Lees vóór de installatie/het gebruik van de hogedrukreiniger deze handleiding goed door en in het bijzonder de VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</i>
DA	<i>Læs denne vejledning inden installation og brug af højtryksrensere og vær særligt opmærksom på SIKKERHEDSREGLERNE</i>
NO	<i>Les denne håndboken før installasjon og bruk av høytrykksspyleren og vær spesielt oppmerksom på SIKKERHETSREGLENE</i>
FI	<i>Lue tämä käyttöopas ennen painepesurin asennusta/käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota TURVAOHJEISIIN</i>
SV	<i>Läs igenom bruksanvisningen före installation och användning av högtryckstvätten. Lägg speciellt märke till SÄKERHETSBESTÄMMELSENA</i>
CS	<i>Před instalací nebo používáním tohoto čističe si pečlivě přečtěte tuto příručku. Zvýšenou pozornost věnujte části BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</i>
PL	<i>Przed przystąpieniem do instalacji bądź użycia myjki należy dokładnie przeczytać niniejszy podręcznik, zwracając szczególną uwagę na treść części dotyczącej INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA</i>
SL	<i>Pozorno preberite ta navodila pred namestitvijo/uporabo čistilnika, pri čemer posebno pozornost namenite VARNOSTNIM NAVODILOM</i>
SK	<i>Pred inštaláciou/používaním čističa si pozorne prečítajte tento návod a buďte obzvlášť opatrní pri čítaní BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV</i>
LT	<i>Prieš sumontuodami ir naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, ypatingą dėmesį atkreipdami į SAUGOS INSTRUKCIJAS</i>
BG	<i>Прочетете това ръководство внимателно, преди да инсталирате/използвате машината за почистване, като обърнете особено внимание на ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</i>
RU	<i>Прочитайте данное руководство перед установкой моечной машины, обращая особенное внимание на ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</i>
HU	<i>A tisztítóberendezés üzembehelyezése/használata előtt olvassa át gondosan ezt a leírást, különös figyelmet szentelve a BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK című résznek</i>
RO	<i>Citiți acest manual în întregime cu atenție înainte de a instala/utiliza aparatul de curățat, acordând o atenție mărită INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ</i>
TR	<i>Hidro temizleyiciji kurmadan/kullanmadan önce, EMNİYET BİLGİLERİ'NE özellikle dikkat göstererek, işbu kılavuzu okuyunuz</i>
HR	<i>Prije montiranja/korištenja čistača pažljivo pročitajte ovaj priručnik i posebnu pozornost posvetite SIGURNOSNIM MJERAMA</i>
LV	<i>Pirms tīrīšanas ierīces uzstādīšanas/izmantošanas izlasiet šo rokasgrāmatu, īpaši vērīgi lasiet DROŠĪBAS NOTEIKUMUS</i>
ET	<i>Lugege see kasutusjuhend enne survepesuri töökorra seadmist/kasutamist hoolega läbi, pöörates erilist tähelepanu OHUTUSNÕUETELE</i>
UK	<i>Перед тим, як встановлювати/використовувати пристрій для миття, уважно прочитайте цей посібник, звертаючи особливу увагу на ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ</i>

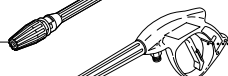




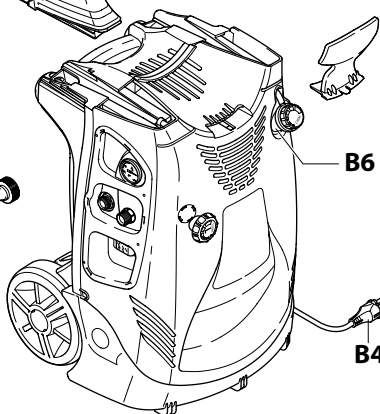
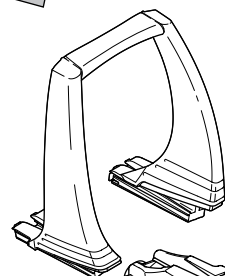
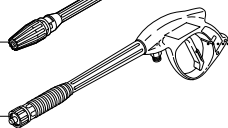
B1



C2



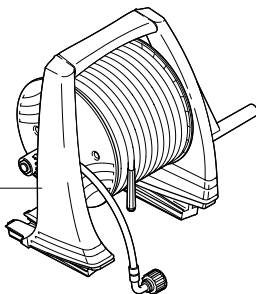
B3



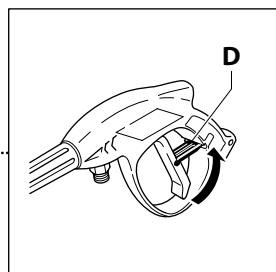
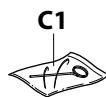
B6

B4

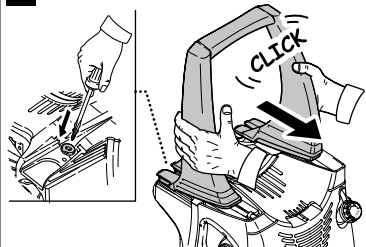
C3



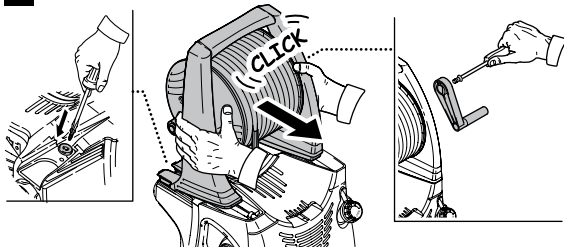
C1



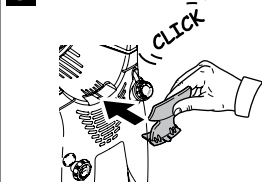
1



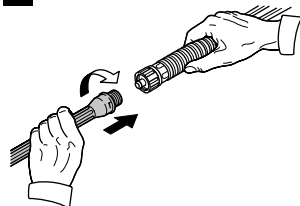
2



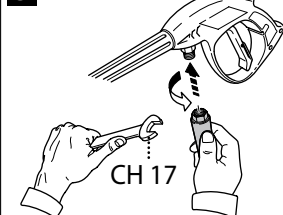
3



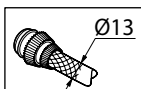
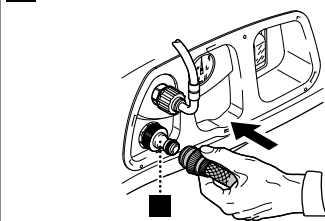
4



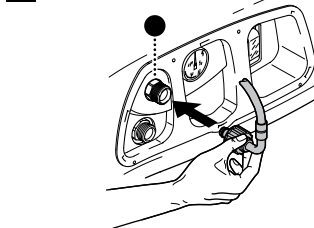
5



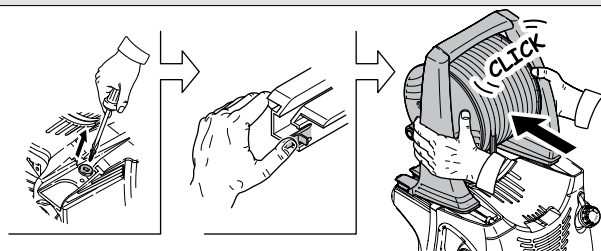
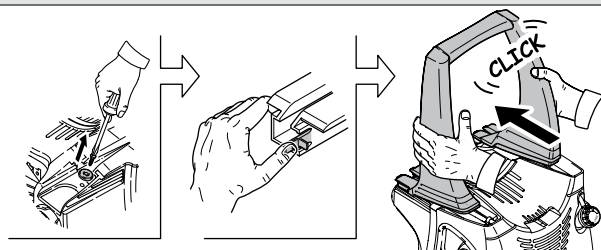
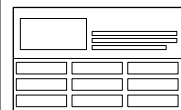
6

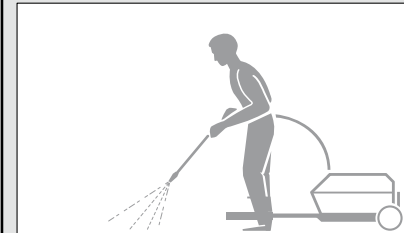
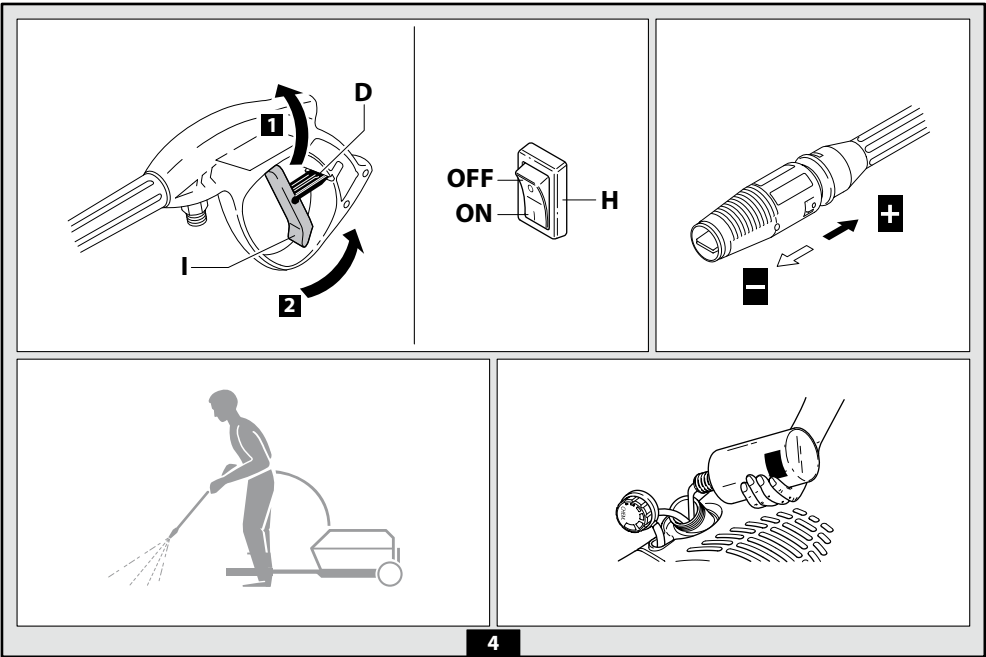


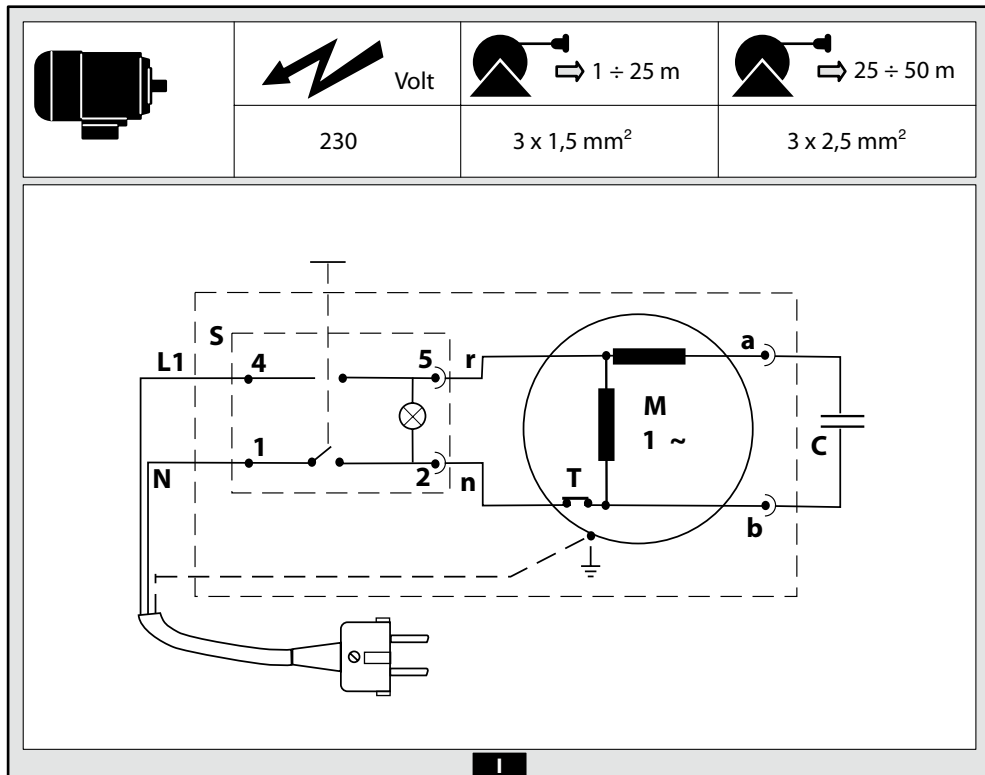
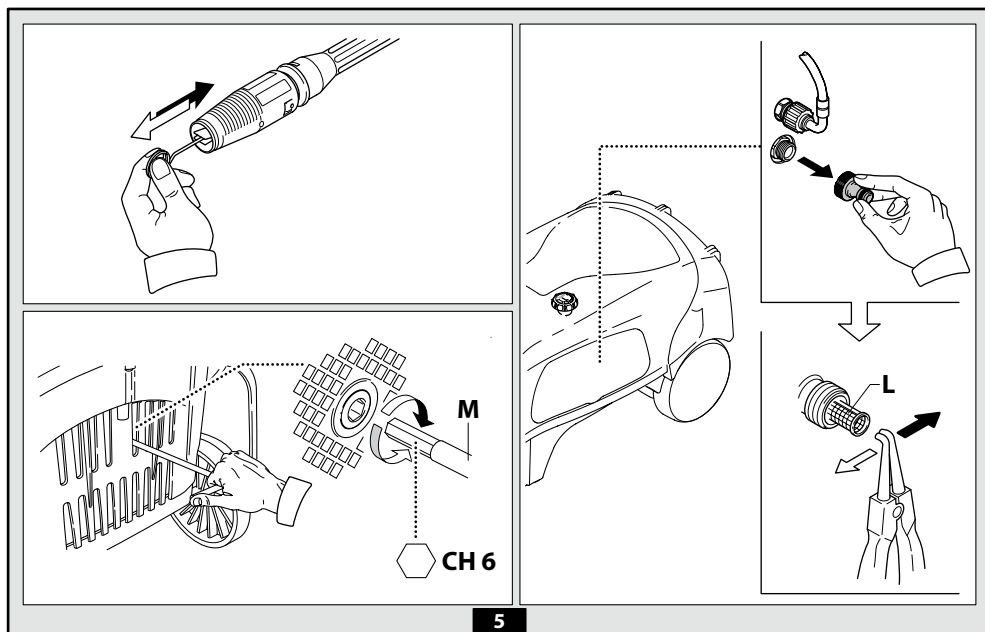
7



8







1 INFORMACJE OGÓLNE (RYS.1)

1.1 Korzystanie z podręcznika

Niniejszy podręcznik stanowi integralną część niniejszego urządzenia i powinien być trzymany w bezpiecznym miejscu w celu konsultacji. Należy zapoznać się z nim przed zainstalowaniem urządzenia i rozpoczęciem korzystania z niego. W razie sprzedaży urządzenia podręcznik należy przekazać nowemu właścicielowi.

1.2 Elementy zestawu

Urządzenie jest dostarczane w kartonowym opakowaniu i jest częściowo złożone.

Zawartość opakowania przedstawiono na rys. 1.

1.2.1 Dokumentacja dołączona do urządzenia

- A1 Instrukcja obsługi i konserwacji
- A2 Instrukcje bezpieczeństwa
- A3 Deklaracja zgodności

1.3 Wyrzucanie opakowania

Opakowanie składa się z materiałów ekologicznych, które jednak muszą być utylizowane lub składowane zgodnie z przepisami danego kraju.

1.4 Symbole bezpieczeństwa

Postępuj zgodnie z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa, umieszczonymi na urządzeniu.

Sprawdź, czy naklejki z ostrzeżeniami znajdują się na swoich miejscach i są czytelne, w przeciwnym razie umieść nowe naklejki.

E1 - Oznacza, że urządzenia **nie wolno wyrzucać** ze zwykłymi odpadami; zużyte urządzenie można oddać przy zakupie nowego egzemplarza. Nie używać części układów elektrycznych i elektronicznych zużytego urządzenia — zawarte w nich substancje mogą być niebezpieczne dla zdrowia w przypadku niewłaściwego korzystania.

1.4.1 Symbole

E2 - Urządzenie przeznaczone do profesjonalnego użytku przez odpowiednio przeszkolone osoby potrafiące prawidłowo obsługiwać i konserwować urządzenie.

E3 - Urządzenie do użytku domowego (nieprofesjonalnego).

2 INFORMACJE TECHNICZNE (RYS.1)

2.1 Zalecane użycie

Urządzenie przeznaczone jest do domowego czyszczenia pojazdów, maszyn, łodzi, budynków itp. z trudnych do usunięcia zabrudzeń, przy użyciu czystej wody i środków chemicznych ulegających biodegradacji.

Mycie silników jest dozwolone pod warunkiem utylizowania powstałych ścieków w sposób zgodny z obowiązującymi przepisami.

- Temperatura pobieranej wody: **patrz tabliczka na urządzeniu**.

- Ciśnienie pobieranej wody: **poniżej 10 bar**.

- Temperatura otoczenia **powyżej 0°C**, zgodnie z wymaganiami normy PN-EN 60335-2-79/A1, tylko dla modelu domowego (patrz symbol E3).

2.2 Użytkownik

Oznaczenie na pokrywie określa przeznaczenie urządzenia (dla użytkowników profesjonalnych lub nieprofesjonalnych).

2.3 Nieprawidłowe użytkowanie

Używanie przez osoby niewykwalifikowane lub bez zapoznania się z instrukcją obsługi jest zabronione.

Zabrania się wprowadzania do urządzenia płynów łatwopalnych, wybuchowych i toksycznych.

Używanie urządzenia w otoczeniu zagrożonym pożarem lub wybuchem jest zabronione.

Zabrania się korzystania z części zapasowych innych niż oryginalne, lub części nieprzewidzianych do użytku z określonym modelem.

Zabrania się dokonywania zmian konstrukcyjnych urządzenia.

Dokonanie takich zmian powoduje unieważnienie deklaracji zgodności dołączonej do urządzenia oraz zwalnia producenta z odpowiedzialności cywilnej i prawnej.

2.4 Główne elementy

B1 Regulowana dysza rozpylająca

B2 Lanca

B3 Pistolet z zatrzaskiem bezpieczeństwa

B4 Przewód zasilający z wtyczką

B5 Wąż wysokociśnieniowy

B6 Zbiornik na detergenty (dotyczy modeli w niego wyposażonych)

2.4.1 Akcesoria (w zależności od dostępności - patrz rys.1).

C1 Narzędzie do czyszczenia dyszy

C2 Zestaw wysokociśnieniowych dysz obrotowych

C3 Uchwyt

C4 Szczotka

C5 Bęben węża

2.5 Urządzenia zabezpieczające

 **Ostrożnie - niebezpieczeństwo!**

Nie wolno manipulować zaworem bezpieczeństwa ani zmieniać jego ustawienia.

- Zawór bezpieczeństwa i zawór ograniczający ciśnienie.

Zawór bezpieczeństwa działa także jako zawór ograniczający ciśnienie. Po zwolnieniu spustu pistoletu zawór ten zostaje otwarty i woda zaczyna płynąć przez dopływ pompy.

- Zatrzask bezpieczeństwa (D): zapobiega przypadkowemu uwolnieniu wody.

3 INSTALACJA (RYS.2)

3.1 Montaż

 **Ostrożnie - niebezpieczeństwo!**

Wszystkie czynności instalacyjne i montażowe należy wykonywać po wcześniejszym odłączeniu urządzenia od sieci elektrycznej.

Procedurę montażową przedstawia rys. 2.

3.2 Montaż dyszy obrotowej

(Dotyczy modeli w nią wyposażonych).

Zestaw dyszy obrotowych zapewnia większą siłę strumienia czyszczącego.

3.3 Podłączenie do sieci elektrycznej

 **Ostrożnie - niebezpieczeństwo!**

Sprawdzić, czy napięcie i częstotliwość (V - Hz) sieci elektrycznej odpowiadają parametrom podanym na tabliczce znamionowej urządzenia (rys. 2). Urządzenie podłączyć do sieci zasilającej posiadającej odpowiednie uziemienie i wyłącznik prądu różnicowego (30 mA) odcinający dopływ prądu w razie zwarcia.

3.3.1 Korzystanie z przedłużacza

Używać przewodów o poziomie bezpieczeństwa IPX5.

Przekrój przedłużacza musi być proporcjonalny do jego długości, tzn. im dłuższy przedłużacz, tym większy przekrój poprzeczny. Patrz tabela I.

3.4 Podłączenie źródła wody

 **Ostrożnie - niebezpieczeństwo!**

Urządzenie może pobierać tylko czystą lub filtrowaną wodę. Ilość wody dostarczanej przez zawór ujęcia wody powinna być równa pojemności pompy.

Urządzenie ustawić jak najbliżej punktu ujęcia wody.

3.4.1 Miejsca podłączenia

● Ujście wody (OUTLET)

■ Wpływ wody z filtrem (INLET)

3.4.2 Podłączenie do punktu ujęcia wody

Urządzenie można podłączyć bezpośrednio do ujęcia wody pitnej pod warunkiem, że wąż wyposażony jest w zawór zwrotny zapobiegający cofaniu się wody, zgodny z obowiązującymi przepisami. Należy stosować tylko wąż wzmacniony o średnicy co najmniej 13 mm.

4 REGULACJA (RYS.3)

- 4.1 Regulacja dyszy rozpylającej** (dotyczy modeli w nią wyposażonych)
Przepływ wody reguluje się przez zmianę ustawienia dyszy (E).
- 4.2 Regulacja przepływu detergentu** (dotyczy modeli wyposażonych w zbiornik na detergenty)
Przepływ detergentu reguluje się przez zmianę ustawienia dozownika detergentu (F).
- 4.3 Regulacja ciśnienia detergentu**
Ustawić regulowaną dyszę w pozycji „■”, aby wyregulować ciśnienie detergentu (dotyczy modeli wyposażonych w zbiornik na detergenty).
- 4.4 Regulacja ciśnienia** (dotyczy modeli wyposażonych w tę funkcję)
Do ustawiania ciśnienia roboczego służy regulator (G). Ciśnienie jest widoczne na wskaźniku ciśnienia (jeśli zainstalowano).

5 OBSŁUGA (RYS.4)

5.1 Sterowanie

- Starter (H).

Ustawić przełącznik w pozycji (ON/1), aby:

a) uruchomić silnik (modele nie wyposażone w jednostkę TSS);

b) włączyć silnik (modele wyposażone w jednostkę TSS).

Na starterze zaświeci się lampka kontrolna (w przypadku urządzeń w nią wyposażonych).

Regulacja ustawień „low/high” (jeśli dostępna):

Low : tryb czyszczenia niskociśnieniowego

High : tryb czyszczenia wysokociśnieniowego

Ustaw przełącznik w pozycji (OFF/0), aby wyłączyć urządzenie.

Lampka kontrolna na starterze powinna zgasnąć (w przypadku urządzeń w nią wyposażonych).

- Dźwignia regulacji strumienia wody (I).



Ostrożnie - niebezpieczeństwo!

Urządzenie podczas pracy powinno znajdować się w przedstawnionym położeniu (rys.4) na twardej, stabilnej powierzchni.

5.2 Uruchomienie



Ostrożnie - niebezpieczeństwo!

Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy wąż jest prawidłowo podłączony do ujęcia wody. Korzystanie z urządzenia bez wody spowoduje jego uszkodzenie. Nie zasłaniać kratki wentylacyjnych podczas działania urządzenia.

W przypadku modeli do użytku profesjonalnego z silnikami trójfazowymi uruchomić urządzenie po raz pierwszy na krótko, aby sprawdzić, czy silnik obraca się we właściwym kierunku. Jeśli wirnik obraca się w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, należy zamienić przewody fazowe (L1, L2, L3) we wtyczce.

1) Otworzyć całkowicie zawór ujęcia wody.

2) Zwolnić zatrask bezpieczeństwa (D).

3) Naciśnąć na kilka sekund spust pistoletu i uruchomić urządzenie, naciskając przełącznik startera (ON/1).

Modele TSS - W przypadku modeli TSS z automatycznym systemem odciążenia dopływu:

- jeśli spust pistoletu został **zwolniony**, ciśnienie dynamiczne samoczynnie przerywa pracę silnika (patrz rys.4);
- jeśli spust pistoletu został **naciśnięty**, spadek ciśnienia powoduje włączenie silnika, a odpowiedni poziom ciśnienia jest przywracany z niewielkim opóźnieniem;
- aby model TSS działał poprawnie, wszystkie czynności **zwalniania i naciskania** spustu muszą być wykonywane w odstępach mniejszych niż 4–5 sekund.

Aby zapobiec uszkodzeniu, podczas działania urządzenia nie należy zatrzymywać strumienia wody na dłużej niż 10 minut.

5.3 Zatrzymywanie urządzenia

1) Ustawić przełącznik startera w pozycji (OFF/0).

2) Naciśnąć spust pistoletu i zlikwidować ciśnienie szczątkowe w węzłach.

3) Zamknąć zatrask bezpieczeństwa (D).

5.4 Ponowne uruchamianie

1) Zwolnić zatrask bezpieczeństwa (D).

2) Naciśnąć spust pistoletu, aby zlikwidować ciśnienie szczątkowe w węzłach.

3) Ustawić przełącznik startera w pozycji (ON/1).

5.5 Przechowywanie

1) Wyłączyć urządzenie (OFF/0).

2) Odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazda sieci elektrycznej.

3) Zamknąć zawór ujęcia wody.

4) Zlikwidować ciśnienie szczątkowe w pistolecie aż do usunięcia resztek wody z dyszy.

5) Opróżnić zbiornik na detergenty.

6) Zamknąć zatrask bezpieczeństwa (D).

5.6 Uzupełnianie i używanie detergentu

W przypadku używania detergentu należy ustawić regulowaną dyszę w pozycji „■” (dotyczy modeli w nią wyposażonych).

Napełnić zbiornik na detergent środkiem ulegającym biodegradacji.

5.7 Zalecana procedura czyszczenia

Rozpuść brud przez naniesienie detergentu z wodą na suchą powierzchnię.

W przypadku powierzchni pionowych detergent nakładać od dołu do góry. Pozostawić detergent na 1–2 minuty, nie dopuszczając do jego całkowitego wyschnięcia. Zaczynając od dołu, użyj strumienia wysokiego ciśnienia, trzymając dyszę przynajmniej 30 cm od czyszczonej powierzchni. Nie dopuścić do splukiwania nieumytych powierzchni.

6 KONSERWACJA (RYS.5)

Wszelkie czynności konserwacyjne nie opisane w tym rozdziale powinny być przeprowadzane przez technika autoryzowanego centrum sprzedaży i obsługi klienta.



Ostrożnie - niebezpieczeństwo!

Przed rozpoczęciem konserwacji zawsze należy wyjąć wtyczkę z gniazda sieci elektrycznej.

6.1 Czyszczenie dyszy

1) Odłączyć łancę od dyszy.

2) Usunąć brud znajdujący się w otworze dyszy za pomocą narzędzia (C1).

6.2 Czyszczenie filtru

Filtr próżniowy (L) i filtr detergentu zczyścić po upływie 50 godzin korzystania z urządzenia.

- 6.3 Czyszczenie silnika** (dotyczy modeli wyposażonych w tę funkcję)
Długie przerwy w użytkowaniu mogą spowodować odkładanie się kamienia w silniku. Aby wyczyścić silnik, przekręć wał napędowy za pomocą narzędzia (M).

6.4 Przechowywanie poza sezonem

W okresie zimowym urządzenie przechowywać pokryte warstwą nietoksycznego środka zapobiegającego zamarzaniu o właściwościach antykorozyjnych.

7 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwe przyczyny	Rozwiązanie
Pompa nie osiąga ciśnienia roboczego	Zużyta dysza	Wymienić dyszę
	Zanieczyszczony filtr wody	Wyczyścić filtr (rys.5)
	Niskie ciśnienie dopływu wody	Otworzyć całkowicie zawór ujęcia wody.
	Zasysanie powietrza do systemu	Sprawdzić szczelność złączy węża
	Powietrze w pompie	Wyłączyć urządzenie, a następnie nacisnąć i zwalniać spust pistoletu, aż do przywrócenia równomiernego przepływu wody. Wyłączyć urządzenie.
Spadek ciśnienia w trakcie pracy	Nieprawidłowe ustawienie dyszy regulowanej	Obrócić regulowaną dyszę (E) (+) (rys.3)
	Pobór wody z zewnętrznego zbiornika	Podłączyć urządzenie do zasilającego ujęcia wody
	Zbyt wysoka temperatura pobieranej wody	Obniżyć temperaturę
	Zapchana dysza	Wyczyścić dyszę (rys.5)
Silnik wydaje charakterystyczne odgłosy, ale się nie włącza	Nieodpowiednie napięcie zasilające	Sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada napięciu podanemu na tabliczce znamionowej (rys.2)
	Spadek napięcia wskutek zastosowania nieprawidłowego przedłużacza	Sprawdzić parametry przedłużacza
	Urządzenie było nieużywane przez dłuższy czas	Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta
	Problem z urządzeniem TSS	Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta
Silnik nie włącza się	Brak zasilania	Sprawdzić, czy wtyczka jest poprawnie włożona do gniazda sieci elektrycznej i czy w sieci jest obecne napięcie (*)
	Problem z urządzeniem TSS	Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta
	Urządzenie było nieużywane przez dłuższy czas	Za pomocą narzędzia (L) wysunąć silnik zakleszczony w otworze w tylnej części urządzenia (dotyczy modeli posiadających otwór) (rys.5)
Przeciek wody	Zużyte uszczelki	Wymienić uszczelki w najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta
Głośna praca urządzenia	Zbyt wysoka temperatura wody	Obniżyć temperaturę (patrz dane techniczne)
Przeciek oleju	Zużyte uszczelki	Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta
Tylko wersje TSS: silnik włącza się, nawet kiedy spust pistoletu jest zwolniony	Zapchana dysza	Wyczyścić dyszę (rys.5)
	Nieszczelność układu wysokiego ciśnienia lub obwodu hydraulicznego pompy	Skonsultować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta
Tylko wersje TSS: woda nie jest doprowadzana, kiedy spust pistoletu jest naciśnięty (podłączony wąż doprowadzający)	Zapchana dysza	Wyczyścić dyszę (rys.5)

Jeśli silnik włącza się, ale nie włącza się ponownie podczas używania, należy odczekać 2-3 minuty przed ponowną próbą uruchomienia **(został uaktywniony automatyczny wyłącznik zabezpieczający przed przeciążeniem)**.

Jeśli problem powtarza się, należy skontaktować się z najbliższym autoryzowanym centrum obsługi klienta.

FR	INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ	page	3
EN	SAFETY INSTRUCTIONS	page	4
DE	SICHERHEITSANWEISUNGEN	seite	5
IT	ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA	pag.	6
ES	INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD	pág.	7
PT	INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA	pág.	8
EL	ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ	σελ.	9
NL	VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	pag.	10
DA	SIKKERHEDSREGLER	s.	11
NO	SIKKERHETSREGLER	s.	12
FI	TURVAOHJEET	s.	13
SV	SÄKERHETSBESTÄMMELSER	sid.	14
CS	BEZPEČNOSTNÍ POKYNY	strana	15
PL	INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA	strona	16
SL	VARNOSTNA NAVODILA	stran	17
SK	BEZPEČNOSTNÉ POKYNY	strana	18
LT	SAUGOS INSTRUKCIJOS	psl.	19
BG	ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	cmp.	20
RU	ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ	cmp.	21
HU	BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK	oldal	22
RO	INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ	pagina	23
TR	EMNİYET BİLGİLERİ	say.	24
HR	SIGURNOSNE UPUTE	stranica	25
LV	DROŠĪBAS NOTEIKUMI	lappuse	26
ET	OHUTUSNÕUDED	lehekülg	27
UK	ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ	сторінка	28



FR	<i>Lire ce manuel avant l'installation/utilisation du nettoyeur en faisant très attention aux INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ</i>
EN	<i>Read this manual through carefully before installing/using the cleaner, paying special attention to the SAFETY INSTRUCTIONS</i>
DE	<i>Lesen Sie dieses Handbuch vor der Installation und dem Gebrauch des Hochdruckreinigers aufmerksam durch und achten Sie besonders auf die SICHERHEITSANWEISUNGEN</i>
IT	<i>Leggere questo manuale prima dell'installazione/uso dell'idropulitrice, prestando particolare attenzione alle ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA</i>
ES	<i>Leer este manual antes de la instalación/uso de la hidrolimpiadora, prestando particular atención a las INSTRUCCIONES SOBRE SEGURIDAD</i>
PT	<i>Leia este manual antes de instalar/usar a lavadora a alta pressão, prestando muita atenção nas INSTRUÇÕES PARA A SEGURANÇA</i>
EL	<i>Διαβάστε το παρόν εγχειρίδιο πριν από την εγκατάσταση/χρήση του μηχανήματος πλύσης, με ιδιαίτερη προσοχή στις ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ</i>
NL	<i>Lees vóór de installatie/het gebruik van de hogedrukreiniger deze handleiding goed door en in het bijzonder de VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN</i>
DA	<i>Læs denne vejledning inden installation og brug af højtryksrenseren og vær særligt opmærksom på SIKKERHEDSREGLERNE</i>
NO	<i>Les denne håndboken før installasjon og bruk av høytrykksspyleren og vær spesielt oppmerksom på SIKKERHETSREGLENE</i>
FI	<i>Lue tämä käyttöopas ennen painepesurin asennusta/käyttöä. Kiinnitä erityistä huomiota TURVAOHJEISIIN</i>
SV	<i>Läs igenom bruksanvisningen före installation och användning av högtryckstvätten. Lägg speciellt märke till SÄKERHETSBESTÄMMELSENA</i>
CS	<i>Před instalací nebo používáním tohoto čističe si pečlivě přečtěte tuto příručku. Zvýšenou pozornost věnujte části BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</i>
PL	<i>Przed przystąpieniem do instalacji bądź użycia myjki należy dokładnie przeczytać niniejszy podręcznik, zwracając szczególną uwagę na treść części dotyczącej INSTRUKCJI BEZPIECZEŃSTWA</i>
SL	<i>Pozorno preberite ta navodila pred namestitvijo/uporabo čistilnika, pri čemer posebno pozornost namenite VARNOSTNIM NAVODILOM</i>
SK	<i>Pred inštaláciou/používaním čističa si pozorne prečítajte tento návod a buďte obzvlášť opatrní pri čítaní BEZPEČNOSTNÝCH POKYNOV</i>
LT	<i>Prieš sumontuodami ir naudodami įrenginį atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją, ypatingą dėmesį atkreipdami į SAUGOS INSTRUKCIJAS</i>
BG	<i>Прочетете това ръководство внимателно, преди да инсталирате/използвате машината за почистване, като обърнете особено внимание на ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА БЕЗОПАСНОСТ</i>
RU	<i>Прочитайте данное руководство перед установкой моечной машины, обращая особенное внимание на ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</i>
HU	<i>A tisztítóberendezés üzembehelyezése/használatá előtt olvassa át gondosan ezt a leírást, különös figyelmet szentelve a BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK című résznek</i>
RO	<i>Citiți acest manual în întregime cu atenție înainte de a instala/utiliza aparatul de curățat, acordând o atenție mărită INSTRUCȚIUNILOR DE SIGURANȚĂ</i>
TR	<i>Hidro temizleyiciji kurmadan/kullanmadan önce, EMNİYET BİLGİLERİ'NE özellikle dikkat göstererek, işbu kılavuzu okuyunuz</i>
HR	<i>Prije montiranja/korištenja čistača pažljivo pročitajte ovaj priručnik i posebnu pozornost posvetite SIGURNOSNIM MJERAMA</i>
LV	<i>Pirms tīrīšanas ierīces uzstādīšanas/izmantošanas izlasiet šo rokasgrāmatu, īpaši vērīgi lasiet DROŠĪBAS NOTEIKUMUS</i>
ET	<i>Lugege see kasutusjuhend enne survepesuri töökinda seadmist/kasutamist hooliga läbi, pöörates erilist tähelepanu OHUTUSNÕUETELE</i>
UK	<i>Перед тим, як встановлювати/використовувати пристрій для миття, уважно прочитайте цей посібник, звертаючи особливу увагу на ІНСТРУКЦІЇ З БЕЗПЕКИ</i>



1 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- 1.1 Zakupione urządzenie to zaawansowany technologicznie produkt zaprojektowany przez jednego z wiodących w Europie producentów pomp wysokociśnieniowych. Aby osiągnąć najlepsze efekty podczas użytkowania urządzenia, należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i stosować się do zawartych w niej instrukcji. Gratulujemy zakupu i życzymy efektywnej pracy.

2 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA/RYZYKO SZCZĄTKOWE

2.1 PRZECIWWSKAZANIA

- 2.1.1  NIE używać urządzenia w połączeniu z płynami palnymi lub toksycznymi, ani innymi produktami, które nie są odpowiednie do jego prawidłowej pracy. RYZYKO EKSPLOZJI LUB ZATRUCIA
- 2.1.2  NIE kierować strumienia wody na ludzi ani zwierzęta. RYZYKO OBRĄŻEN
- 2.1.3  NIE kierować strumienia wody na urządzenia, części elektryczne, ani inne urządzenia elektryczne. RYZYKO PORĄŻENIA PRĄDEM
- 2.1.4  NIE używać urządzenia pod gołym niebem, gdy pada deszcz. RYZYKO ZWARCIA
- 2.1.5  NIE zezwalać dzieciom ani osobom bez odpowiedniej kompetencji na obsługę urządzenia. RYZYKO OBRĄŻEN
- 2.1.6  NIE dotykać wtyczki ani gniazda sieci elektrycznej mokrymi rękoma. RYZYKO PORĄŻENIA PRĄDEM
- 2.1.7  NIE używać urządzenia w przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego. RYZYKO PORĄŻENIA PRĄDEM I ZWARCIA
- 2.1.8  NIE używać urządzenia w przypadku uszkodzenia węża wysokociśnieniowego. RYZYKO EKSPLOZJI
- 2.1.9  NIE blokować spustu pistoletu w pozycji pracy. RYZYKO WYPADKU
- 2.1.10  Sprawdzić, czy na urządzeniu znajdują się tabliczki znamionowe. W przeciwnym razie zawiadomić sprzedawcę. NIE używać nieoznakowanego urządzenia, gdyż brak możliwości jego identyfikacji może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji. RYZYKO WYPADKU
- 2.1.11  NIE należy manipulować ustawieniami zaworu bezpieczeństwa ani urządzeń bezpieczeństwa. RYZYKO EKSPLOZJI
- 2.1.12  NIE zmieniać średnicy głowicy dyszy rozpylającej. RYZYKO NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA
- 2.1.13  NIE zostawiać urządzenia bez nadzoru. RYZYKO WYPADKU
- 2.1.14  NIE przesuwając urządzenia, ciągnąć za przewód elektryczny. RYZYKO ZWARCIA
- 2.1.15 Upewnić się, że wąż wysokociśnieniowy nie leży w miejscu, gdzie może zostać najechany przez samochód.
- 2.1.16 Urządzenia nie należy przemieszczać ciągnąc za wąż wysokiego ciśnienia. RYZYKO EKSPLOZJI
- 2.1.17 Dysza wysokiego ciśnienia może być szczególnie niebezpieczna po skierowaniu jej w stronę opon, zaworów powietrza w oponach lub innych elementów pod ciśnieniem. Nie należy korzystać z zestawu obrotowych dysz oraz należy pilnować, aby podczas czyszczenia zawsze trzymać dyszę w odległości co najmniej 30 cm od powierzchni. RYZYKO EKSPLOZJI
- 2.2 ZALECENIA
- 2.2.1  Wszystkie przewodniki elektryczne MUSZĄ BYĆ ZABEZPIECZONE przed działaniem strumienia wody. RYZYKO ZWARCIA

- 2.2.2  Urządzenie MOŻNA PODŁĄCZAĆ TYLKO do odpowiedniego źródła zasilania zgodnie z obowiązującymi przepisami. RYZYKO PORĄŻENIA PRĄDEM

• Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego bez wbudowanego zabezpieczenia nadprądowego (RCCB) (30 mA) zapewnia dodatkową ochronę dla użytkownika. Modele dostarczane bez wtyczki muszą być instalowane przez wykwalifikowany personel. Należy korzystać wyłącznie z autoryzowanych przedłużaczy elektrycznych wyposażonych w odpowiedni miernik.

- 2.2.3  Wysokie ciśnienie może powodować odbijanie części: dlatego należy nosić odzież ochronną oraz sprzęt ochronny w celu zapewnienia bezpieczeństwa operatora. RYZYKO OBRĄŻEN
- 2.2.4  Przed rozpoczęciem napraw lub regulacji urządzenia ODŁĄCZYĆ wtyczkę od gniazda sieci elektrycznej. RYZYKO PRZYPADKOWEGO URUCHOMIENIA
- 2.2.5  Przed naciśnięciem spustu CHWYCIĆ mocno pistolet, aby zapobiec odrzutowi. RYZYKO OBRĄŻEN
- 2.2.6  PRZESTRZEGAĆ wymagań miejscowego przedsiębiorstwa wodociągowego. Zgodnie z normą EN 12729 (BA) urządzenie można podłączać bezpośrednio do ujęcia wody pitnej pod warunkiem, że wąż doprowadzający wodę jest wyposażony w zawór zwrotny z odprowadzeniem. RYZYKO ZANIECZYSZCZENIA
- 2.2.7  Konserwację i naprawy części elektrycznych może przeprowadzać WYŁĄCZNIE wykwalifikowany personel. RYZYKO WYPADKU
- 2.2.8  Przed odłączeniem węża urządzenia ZLIKWIDOWAĆ ciśnienie szczątkowe. RYZYKO OBRĄŻEN
- 2.2.9  Przed użyciem urządzenia SPRAWDZIĆ, czy wkrety są odpowiednio dokręcone i czy żadna z części nie jest pęknięta lub zużyta. RYZYKO WYPADKU
- 2.2.10  UŻYWAĆ tylko środków chemicznych nie powodujących korodowania materiałów powłokowych węża wysokociśnieniowego i przewodu elektrycznego. RYZYKO EKSPLOZJI I PORĄŻENIA PRĄDEM
- 2.2.11  DOPILNOWAĆ zachowania przez ludzi i zwierzęta bezpiecznej odległości 15 metrów od urządzenia. RYZYKO OBRĄŻEN



--